

Mind in Society

社会治疗书系

夏林清 张一兵 / 主编

挑战传统心理学 / 整合后现代范式 / 辨识历史中的我 / 发展社群中的我

社会中的心智

The Development of Higher Psychological Processes

—— 高级心理过程的发展

[苏] 列夫·维果茨基 著 麻彦坤 译
L.S. Vygotsky

[美] 迈克尔·科尔 等 编
Michael Cole

/ 历史和社会如何建构人类的心智

/ 一位天才的范式革命

/ 历史唯物主义在心理学适切的运用

张一兵



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

社会治疗书系

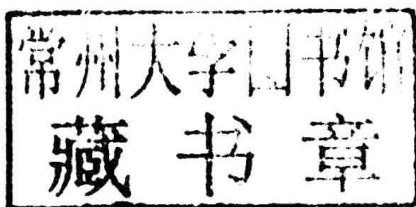
夏林清 张一兵 / 主编

Mind in Society

社会中的心智

The Development of Higher Psychological Processes

—— 高级心理过程的发展



〔苏〕 列夫·维果茨基 著

L.S. Vygotsky

〔美〕 迈克尔·科尔

Michael Cole

维拉·约翰-斯坦纳

Vera John-Steiner

西尔维娅·斯克里布纳

Sylvia Scribner

埃伦·苏伯曼 编

Ellen Souberman

麻彦坤 译



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

社会中的心智：高级心理过程的发展 / (苏)列夫·维果茨基著；
(美)迈克尔·科尔等编；麻彦坤译. —北京：北京师范大学出版社，
2018. 3

(社会治疗书系 / 夏林清，张一兵主编)

ISBN 978-7-303-21286-6

I. ①社… II. ①列… ②迈… ③麻 III. ①心理过程—研究
IV. ①B842

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 225732 号

北京市版权局著作权合同登记 图字：01-2016-5154 号

营销中心电话 010-58802181 58805532
北师大出版社高等教育与学术著作分社 <http://xueda.bnup.com>

SHEHUI ZHONG DE XINZHI; GAOJI XINLI GUOCHENG DE FAZHAN

出版发行：北京师范大学出版社 www.bnup.com

北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码：100875

印 刷：北京京师印务有限公司
经 销：全国新华书店
开 本：890 mm×1240 mm 1/32
印 张：7
字 数：134 千字
版 次：2018 年 3 月第 1 版
印 次：2018 年 3 月第 1 次印刷
定 价：57.00 元

策划编辑：周益群
美术编辑：李向昕
责任校对：陈 民

责任编辑：齐 琳
装帧设计：宋 涛
责任印制：马 洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话：010-58800697

北京读者服务部电话：010-58808104

外埠邮购电话：010-58808083

本书如有印装质量问题，请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话：010-58805079

谨以本书纪念
亚历山大·R. 鲁利亚



列夫·维果茨基

№

Сущность психологии
 методики в учебном
 процессе управления
 двумя стимулами, по раз-
 ной степени определяющей
 поведение, и с
 взаимодействием фактов
 образования субъективной
 психики. Отправной
 точкой дана формула,
 вопрос стоит так:

1. Как соотносится процесс
 S_1 при помощи данных
 S_2 . Первое $S_1 - O, S_2 -$
 U .
2. Как соотносится процесс
 или на S_1 при помощи
 или S_2 .
3. Как соотносится процесс
 первого слова на S_1
 через S_2 и т.д.

维果茨基的手稿。他首次提出将中介作为高级心理过程的基础。【工具方法的实质在于两类刺激不同的功能性使用，其分别决定了不同的行为，由此导致个体自我心理操作的掌控。假定有两类刺激，我们需要回答以下问题：1. 如何借助 S_2 记忆 S_1 (S_1 是目标， S_2 是工具)。2. 如何借助 S_2 将注意指向 S_1 。3. 如何通过 S_2 的提示找到与 S_1 关联的词。】

总编序

林壑万里清

——社会与个人的改变之道

夏林清

有关当代心理学知识与方法论典范的演变，近年来在中国大陆与台湾已有不少研究与讨论，全球化的倾销式错置已带来了心理学“应用”的泛滥灾情。在长达近一个世纪的中西方文化与知识遭遇碰撞的时日里，近二三十年接受高等教育栽培的心理与教育工作者均无可避免地，或生吞活剥，或东拉西扯、片片断断地，“学习”着欧美知识，等到进入了某个特定社会环境，面对迎面扑来的个人与群体的具体难题，得“动手动脚”推进一线的实务工作时，“尽信书不如无书”反倒是脚着陆、接地气的第一步。在社会现场中，面对真实不逃不躲，铆力投身不怕狼狈，他者的容颜自然而然地，柔软了工作者的身段，启迪着工作者的心灵。当这样的践行之路走了数年，工作者会“长出”分辨与取舍“知识”的务实力，追寻着与自身实践相呼应的认识与理解。“社会治疗书系”的呈现，也可以说是我作为一名台湾地区心理教育工作者30年来寻索个人与社会改变之道理的一个三江汇流处。“知识”本身无中

西之争，而是使用知识的知识人的问题。每一位理论产出的学者，都反映了他在某一特定社会内部，某个历史进程中的社会存在。辨识与取舍是读书人的责任。

“社会治疗书系”源自三处：

- 美国和“改变”有关的心理学知识的一个支脉。
- 英美批判心理学与社会治疗的路数。
- 台湾地区心理教育工作者的践行路径知识。

1. 我与社会治疗的相遇，疲困身心于玩演中变化

我初次认识弗雷德·纽曼(Fred Newman)带领的这一支美国马克思主义实践者团队，是在1988年我回哈佛大学交小论文(论文计划要被接受如资格考效用的文章)，有一天在图书馆大门玻璃上看见一张“社会治疗”(social therapy)的活动传单。1988年，我们在台湾地区也正做着关于小外包家庭工厂的调查研究，我从来不知道美国左翼中竟有“社会治疗”！立即就报名前往纽约去参加了。然而，那时真搞不明白这群人在干什么！只是记得东边学院(East Side Institute)这个组织的名称和一个坐在前方与成员来回对话的弗雷德·纽曼的模糊影像，以及没太听明白的内容，只知道他们在纽约黑人社区做街区青少年及其家庭的工作。再见到他们已是2002年了。

2002年，我拿到福布莱特(Fulbright)经费支持得以访学3个月，去了纽约，这才在社会治疗的东边学院里学习了3个月。在这3个月中，我参加了每周一次的社群团体(community group)，一个社会治疗

团体和每周一次的个别治疗。弗雷德和我谈了几次话，我追问他们这一支美国左翼的践行历史。记得他预言式地说：“你走的路径，以后会遇到大的矛盾与冲突。”当时的我，身心疲困，在那3个月中只是不断练习着一件事，就是每一次行动都是一次在群体中表达自己与发展彼此的机会。多年投身实践的疲倦身心，就在一次又一次的行动中，如鱼入水中舒展身体般地变化了。我这时体验到，被包裹与结块化了的“情绪”需要在和他人一起发展的社群活动中，得到复原的变化机会。

2. 地方知识——“斗室星空”的实践知识路径

20世纪70年代，密集工业化重构着中国台湾地区的人文地景，“青少年问题”与“家庭问题”，像是水果催熟剂似地涨大了社工、心理与教育的专业化，然而专业的建制化并不代表会促进“实践智能的专精细微”。在人文社会科学范畴中，被归入“应用”的社工、心理与教育领域的工作者，多对无用的知识与不当的角色权力深有感触！

《团体动力学——大珠小珠落玉盘》与《斗室星空——家的社会田野》便是我在实务田野中一路转进，挪用、取舍与创发实践路径的两本书。在20世纪70年代工业化、都市化的台湾地景中，成群的由乡村进入城市打工的青年男女、犯罪矫治机构中的未成年性工作少女和街头帮派青少年启动了我对大小团体动力知识脉络与方法的心思。80年代后期台湾“解严”后，与工人朋友们的熟识则导引出“斗室星空”的实践知识路径。

因为和台湾地区社会不同底层人群一起工作多年，从20世纪80年代末到90年代中期，我有机会与大大小小的劳工群体合作，进行工

人婚姻与家庭的讲座与座谈。有的时候，时间很短却震撼很大。譬如，在化工厂交换班的一小时里，与坐满一礼堂、穿着灰蓝工作服的男性工人座谈，话题由“老婆跑了，三个孩子，我怎么办？”（因工厂旁房地产业兴起，老婆开始上班，不久后移情别恋走了！）到“孩子怎么共同教育？”“夫妻性生活怎么办？”（夫妻因各自轮班，一个月也排不出一周相同起床睡觉的时间）。看见蓝领工人们被工业化的高强度劳动所撕扯挤压的生活苦楚与折磨，我明白了他们为夫为妻、为父为母，在高速变化的社会环境里，过着担不了也得撑下去的生活！我于是将过去习得的心理治疗家庭知识与方法搁下，随众生而行地发生了我的专业实践的第一个转向。在这第一个“左转”后，1997年遇见台北市抗议陈水扁的性工作者，并与之同行协力组成互助团体，我的心理教育实践也就往下急行军式地，进入被性道德污名排除或贱斥的底边人群的社会生活范畴。

在“向左转”与“往下急行军”之后，我在1999年开办新北市芦荻社区大学，当地的妇女学员中不乏已被问题化、病理化的辛苦女人（抑郁症与各种身心症反应）。正是前面两个转向行动所形成的认识，支撑我试出了一种敞开彼此家庭经验，由相濡以沫发展到“斗室嵌连成星空”的群体共学的方法。

如果娼妓们带领我进入了她们生活的社会底层光景，那么，社区大学就给了我一个翻土培土的好机会！但倘若我没有“先左转又往下行”的经历，我的身手是翻不了土的！“斗室星空”群体共学的方法在工厂劳动教育现场和在1997—2000年与日日春团体数年的文化活动现场中就已然萌发了。

2005年，我在芦荻社区大学主持“斗室星空家庭经验工作坊”时，一小群肢体障碍的朋友发言^①，希望能特别为有身心障碍子女的家庭开办专场经验深入交流会。我当时就做了一个将“斗室星空”群体共学方法随特定社群而移动举办的决定，因而启动了后续多年陆续与肢体障碍、精神障碍和脑瘫等群体的协作。

3. 知行智能

“在地实践”这四个字很简短，但是一定得在“群己关系”与“群际关系”相互激荡的社会生活现场中进行实作，实践力道与实践知识方可被激励与得到发展。

“斗室星空”是一个示例，它可以说明三件事的关联性：一名实践者的“生成”，他在社会参与中体认的社会压迫，以及他的实践知识如何才可得到发展机会。

有关“知行”的实践知识是足以中西合璧、东西参照的。由团体动力学之父库尔特·勒温(Kurt Lewin)一路演进的《行动科学》(Action Science)的作者克里斯·阿吉里斯(Chris Argyris)和《反映的实践者》(The Reflective Practitioner)的作者唐纳德·A. 舍恩(Donald A. Schon)，是美国“组织学习”的两位创始学者，在美国内部，由专业实践者下手，

^① “异人算障团”，全称为“异于常人算障团”，是一群患有多重障碍的身心障碍者组成的团体，如肌肉萎缩、小儿麻痹、脑麻痹、心理疾病、肢体障碍等，其前身为夏林清在芦荻社区大学进行身心障碍者的家庭经验工作坊。他们最大的希望是自主生活不依赖家人、能与一般人一样参与社会公共事务。他们是一个不完全依赖家庭，也不全部依赖社会福利系统而自力更生的组织。

以对峙专业化的工具理性；舍恩釜底抽薪地指向专业实践者，阿吉里斯则对机构中的人际互动习惯（组织化了的例行性防卫方式）下手。阿吉里斯与舍恩分别于2013年与1997年过世，但他们的书迄今仍是组织变革与专业实践领域中坚实的两块立基石。贯穿二位工作者的核心思想是他们对于“什么维持了不变”（亦即改变何以常换汤不换药的难题），落实在人与人共构的行动世界与系统环境上，进行了多年的考察，且同步研发了其理论方法。

书系中收入的《心灵与自然》(*Mind and Nature*)，与读者可在坊间找到的《改变》和《变的美学》均是汇集哲学、心理学以及与人类学者们共同努力、探究“改变”道理的好书。

4. 个人、组织与社会的改变

此书系另一重要特点在于，作者们均不切割二分地对待个人改变与社会改变。阿吉里斯与舍恩的《行动科学》与《反映的实践者》这两本书提供了严谨且落实到人与人所共构的模型化人际互动，而此种模型化互动关系是如何建构了组织的系统环境，这成为组织变革回避不了的课题。“组织学习”(organizational learning)的概念近十年来，被广泛引用与传播，但不少引用均是望文生义，而非对其来源处的阿吉里斯与舍恩的理论有所认识。任何一个组织的改变均非易事，亦非获得新观念就会改变的！阿吉里斯在哈佛大学，舍恩在麻省理工学院；同一时期与两人所在波士顿城不远的纽约，则是创立社会治疗的纽曼和随同纽曼创业立基的发展心理学家洛伊丝·霍尔兹曼(Lois Holzman)的工作基

地，他们与一群来自社工、心理、教育与医疗等背景的工作者，在纽约、波士顿、旧金山与芝加哥等城市与社区，持续推进了“社会治疗”与“展演心理学”(performing psychology)的发展。这一支美国的“社会治疗”社群，是唯一能将马克思、维果茨基与维特根斯坦的思想，整合成社会实践的改变理论的社群实践，这朵“奇葩”，十分值得认识。维果茨基的《社会中的心智》(*Mind in Society*)当然便是认识此一路数的基本读物。

能收入心理学记者伊森·沃特斯(Ethan Watters)的《像我们一样疯狂》(*Crazy Like Us*)一书，用中国香港、日本与斯里兰卡的具体案例作为呼应贝特森(Bateson)的《心灵与自然》与伊恩·帕克(Ian Parker)的《解构疯癫》(*Deconstructing Psychopathology*)，也为“社会治疗书系”在大陆开张之举揭示了“他山之石，可以攻玉”的意涵。

然而，增长见识不等于做得到自己心中期望的践行，“实践之道”是一种“五年入门，十年立志，三十年上路”的功夫。在这里，我要特别感谢张一兵教授给予我与北京师范大学出版社的支持。2011年，在张一兵教授组织的“第三届当代资本主义研究国际研讨会”上，我和两位美国心理学工作者洛伊丝·霍尔兹曼及伊恩·帕克，与大陆马克思主义知识工作者的讨论会中，共同思考着心理学的发展现况。正是这种参与互动的机缘，才激励我将英美与马克思主义哲思相关联的心理学理论与方法引介给大家，或许这套书在当前心理学知识洪流中，能发挥截弯取直的效用。

台北·辅仁大学社会科学院

2016年，春天

/ 编者序 /

1962年维果茨基(Vygotsky)发表专著《思维与语言》(*Thought and Language*)，自此，他成为美国心理学界有影响的杰出人物。5年前，在维果茨基的学生鲁利亚(Luria)的强烈要求之下，我们同意出版维果茨基的论文集。这本论文集反映了维果茨基的基本理论成果，思维与语言关系的研究就是其中一个重要方面。鲁利亚给我们提供了维果茨基两部作品的翻译初稿。第一部作品是未曾公开发表过的《儿童发展中的工具与符号》(*Tool and Symbol in Children's Development*, 1930; 以下简称《工具与符号》); 第二部作品是《高级心理功能的发展历史》(*The History of the Development of Higher Psychological Functions*)，该文出现在1960年在莫斯科出版的维果茨基作品第二卷里。大致阅览这些论文，我们深信维果茨基成果涉及的范围远远超越了《思维与语言》。维果茨基给心理学界许多同行的印象是早期认知发展的新行为主义者，而这两部作品让我们深信这是不恰当的。

在本书中我们编辑的前4章来自《工具与符号》，第5章总结了《工具与符号》中的理论和方法要点，并将其应用于认知心理学的经典问

题：选择反应的本质。该章选自《高级心理功能的发展历史》的第三部分。第6章和第8章来自维果茨基去世后发表的论文集《儿童的智力发展与学习过程》(*Mental Development of Children and the Process of Learning*, 1935)。第7章与游戏有关，以维果茨基1933年在列宁格勒教育学院(Leningrad Pedagogical Institute)所作的演讲为基础编写，演讲稿于1966年发表于《心理学问题》(*Problems of Psychology*)。本书后面附有完整的维果茨基著作的参考。

为了完整理解文本的意义，我们在几处增加了额外的材料。大多数重要的段落均来自《高级心理机能的发展历史》的章节。其他内容选自1956年或1960年的论文集。有几页内容来自维果茨基的学生或合作者的作品。这些作品极其简要地描述了具体的实验过程和结果。参考文献在注释中均有注明。

我们灵活地将这些零乱的论文整编好，呈献给读者的是编译的而非直译的维果茨基著作。我们删除了多余的内容，并增加了新的材料使其观点更简洁明朗。正如其他编者所言，维果茨基的风格非常难懂。他是个多产的学者，但其手稿却从未被完整编辑。此外，在反复生病期间，维果茨基常以口述的方式写作，其结果是常有重复、过于简略或者以诗歌的形式呈现的语言。原稿存在的许多疏漏今天理解起来比当年写作时更难，因为原稿中维果茨基很少给出参考文献，我们不得不通过维果茨基参考的文献补充了我们的推测。追溯和品读原稿，本身就是一件收获颇丰的事。而与维果茨基同时代的人在一些重要方面均属现代派。我们知道擅改原稿可能会曲解本意，但愿通过陈述我们的编辑过程以及尽可能地遵循原作的原则内容，我们没有扭曲维果茨基的原意。

鲁利亚为我们提供了第1章到第5章大量的翻译材料、详尽的参考文献和充实的实验材料，并校对了我们的手稿，在此，我们表示深深的谢意。第6章和第7章是由莫里利亚斯(Martin Lopez-Morillas)翻译的。第5章和第1章至第5章的部分内容是由科尔(Micheal Cole)翻译的。我们还要感谢沃茨(James Wertsch)帮忙翻译最难的部分内容。

我们花了好几年时间才完成本书的编写。各位编者在不同地方工作，接受不同的文化教育，因而根据各自的兴趣收集不同的材料。由于这个复杂的思想体要讨论众多问题，我们编写了两篇论文反映“品读维果茨基”的不同方面。 [xi]

维拉·约翰-斯坦纳(Vera John-Steiner) 迈克尔·科尔(Michael Cole)

埃伦·苏伯曼(Ellen Souberman)

西尔维娅·斯克里布纳(Sylvia Scribner)

新墨西哥大学

洛克菲勒大学

蜘蛛的活动与织工的活动相似，蜜蜂建筑蜂房的本领使人间的许多建筑师感到惭愧。但是，最蹩脚的建筑师从一开始就比最灵巧的蜜蜂高明的地方，是他在用蜂蜡建筑蜂房以前，已经在自己的头脑中把它建成了。劳动过程结束时得到的结果，在这个过程开始时就已经在劳动者的表象中存在着，即已经观念地存在着。他不仅使自然物发生形式变化，同时他还在自然物中实现自己的目的，这个目的是他所知道的，是作为规律决定着他的活动的方式和方法的，他必须使他的意志服从这个目的。但是这种服从不是孤立的行为。除了从事劳动的那些器官紧张之外，在整个劳动时间内还需要有作为注意力表现出来的有目的的意志，而且，劳动的内容及其方式和方法越是不能吸引劳动者，劳动者越是不能把劳动当作他自己体力和智力的活动来享受，就越需要这种意志。

——卡尔·马克思，《资本论》

人的思维的最本质的和最切近的基础，正是人所引起的自然界的变化，而不仅仅是自然界本身。

——弗里德里希·冯·恩格斯，《自然辩证法》